

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2001

Utgiven i Helsingfors den 30 maj 2001

Nr 33

INNEHÅLL

Nr		Sidan
33	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar i konventionen om Internationella organisationen för maritima telekommunikationer via satellit (INMARSAT) samt den därtill anslutna driftöverenskommelsen	377

Nr 33

(Finlands författningssamlings nr 428/2001)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av ändringar i konventionen om Internationella organisationen för maritima telekommunikationer via satellit (INMARSAT) samt den därtill anslutna driftöverenskommelsen

Given i Helsingfors den 23 maj 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §
De i London den 20-24 april 1998 gjorda ändringarna i konventionen om Internationella organisationen för maritima telekommunikationer via satellit (INMARSAT) och i den därtill anslutna driftöverenskommelsen, vilka republikens president har godkänt den 22 april 1999 och beträffande vilka ratifikationsinstrumentet har deponerats hos Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) generalsekreterare den 14 maj 1999, träder i kraft

internationellt för Finlands del den 31 juli 2001 så som därom överenskommits.

2 §
Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 31 juli 2001.

Helsingfors den 23 maj 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

KONVENTION**om den internationella organisationen för mobila telekommunikationer via satellit**

De stater, vilka är parter i denna konvention, och

vilka beaktar grundsatsen i Förenta Nationernas generalförsamlings resolution 1721 (XVI) om att telekommunikationer via satelliter skall göras tillgängliga för världens nationer så snart som möjligt på världsomspännande grundval och utan diskriminering,

vilka beaktar tillämpliga bestämmelser i fördraget den 27 januari 1967 om principer för staternas uppträdande vid utforskandet och utnyttjandet av yttre rymden, däri inbegripet månen och övriga himlakroppar, och särskilt artikel 1 i fördraget, vilken föreskriver att yttre rymden skall användas till gagn för alla länder och deras intresse,

vilka därför är beslutna att till gagn för alla nationers användare av telekommunikationer, genom utnyttjande av lämplig rymdteknik av det mest avancerade slag som finns att tillgå, fortsätta åstadkomma de mest effektiva och mest ekonomiska förbindelsemöjligheter som kan förenas med det mest effektiva och rättvisa utnyttjandet av radiofrekvensspektrat och satellitbanorna,

vilka är medvetna om att Internationella mobila satellitorganisationen har, i enlighet med sitt ursprungliga syfte, upprättat ett världsomfattande system för mobila satellitkommunikationer för sjöfarten, inbegripet förbindelser för nödsituationer och för att rädda liv enligt 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss jämte ändringar och radioreglementet enligt Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen jämte ändringar, så att systemet uppfyller vissa särskilda krav angående radiokommunikation i det världsomfattande nöd- och säkerhetssystemet (GMDSS),

CONVENTION**on the International Mobile Satellite Organization**

The States Parties to this Convention,

Considering the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

Determined, to this end, to continue to make provision for the benefit of telecommunications users of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

Recognizing that the International Mobile Satellite Organization has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radiocommunications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

vilka erinrar om att organisationen har utsträckt sitt ursprungliga syfte genom att tillhandahålla satellitkommunikationer för luftfarten och landbaserade mobila satellitkommunikationer, inbegripet satellitkommunikationer för luftfarten för trafikledning och driftskontroll (flygsäkerhetstjänster), och även tillhandahålla radiobestämningstjänster,

vilka erkänner att ökad konkurrens vid tillhandahållandet av mobila satellittjänster har gjort det nödvändigt att driva Inmarsat-satellitssystemet genom bolaget enligt definitionen i artikel 1 så att systemet kan fortsätta att vara kommersiellt livskraftigt och därigenom säkra, som en grundläggande princip, kontinuiteten hos sjöfartens nöd- och säkerhetstjänst per satellit inom sjöfartens globala nöd- och säkerhetssystem (GMDSS),

vilka avser att bolaget skall iaktta vissa grundläggande principer, dvs. icke-diskriminering på basis av nationalitet, verksamhet uteslutande för fredliga ändamål, strävan att betjäna alla områden där mobila satellitkommunikationer behövs samt lojal konkurrens,

vilka beaktar att bolaget kommer att verka på en sund ekonomisk och finansiell basis med beaktande av godtagna kommersiella principer,

vilka bekräftar att det finns ett behov av mellanstatlig översyn för att tillse att bolaget uppfyller skyldigheter att tillhandahålla tjänster för sjöfartens globala nöd- och säkerhetssystem (GMDSS) och efterkommer andra grundläggande principer,

har överenskommit om följande

Artikel 1

Definitioner

I denna konvention avses med

(a) "Organisationen" den mellanstatliga organisation som upprättas i enlighet med artikel 2.

(b) "Bolaget" den sammanslutning eller de sammanslutningar som upprättas enligt nationell lag och som sköter driften av Inmarsat-satellitssystemet.

(c) "Part" en stat för vilken denna konvention har trätt i kraft.

Recalling that the Organization has extended its original purpose by providing aeronautical and land mobile satellite communications, including aeronautical satellite communications for air traffic management and aircraft operational control (aeronautical safety services), and is also providing radio-determination services,

Acknowledging that increased competition in the provision of mobile satellite services has made it necessary for the Inmarsat satellite system to be operated through the Company as defined in Article 1 in order that it can remain commercially viable and thereby ensure, as a basic principle, the continuity of maritime satellite distress and safety communications services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

Intending that the Company will observe certain other basic principles, namely, non-discrimination on the basis of nationality, acting exclusively for peaceful purposes, seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, and fair competition,

Noting that the Company would operate on a sound economic and financial basis, having regard to accepted commercial principles,

Affirming that there is a need for inter-governmental oversight to ensure that the Company fulfils obligations for provision of services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and complies with the other basic principles;

Agree as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "The Organization" means the inter-governmental organization established pursuant to Article 2.

(b) "The Company" means the corporate entity or entities established under national law and through which the Inmarsat satellite system is operated.

(c) "Party" means a State for which this Convention has entered into force.

(d) "Public service-avtal" det avtal som upprättas av organisationen och bolaget i enlighet med artikel 4.1.

(e) "GMDSS" sjöfartens världsomfattande nöd- och säkerhetssystem som upprättats av Internationella sjöfartsorganisationen.

Artikel 2

Upprättande av organisationen

Internationella mobila satellitorganisationen, i det följande kallad "organisationen", upprättas härmed.

Artikel 3

Ändamål

Organisationens ändamål är att se till att bolaget iakttar de grundläggande principerna i denna artikel, nämligen:

(a) att se till fortsatt tillhandahållande av världsomfattande tjänster för mobila satellitkommunikationer för sjöfarten, särskilt sådana som anges i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss jämte ändringar och radioreglementet enligt Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen jämte ändringar och som anknyter till GMDSS;

(b) att tillhandahålla tjänster utan diskriminering på grund av nationalitet;

(c) att verka uteslutande för fredliga syften;

(d) att sträva efter att betjäna alla områden i världen där behov av mobila satellitkommunikationer föreligger, med lämplig hänsyn till landsbygden och avlägsna trakter i utvecklingsländerna;

(e) att arbeta på ett sätt som är förenligt med lojal konkurrens i enlighet med tillämpliga lagar och föreskrifter.

Artikel 4

Genomförande av grundläggande principer

(1) Organisationen skall med samtycke av församlingen upprätta ett public service-avtal

(d) "Public Services Agreement" means the Agreement executed by the Organization and the Company, as referred to in Article 4(1).

(e) "GMDSS" means the Global Maritime Distress and Safety System as established by the International Maritime Organization.

Article 2

Establishment of the Organization

The International Mobile Satellite Organization, herein referred to as "the Organization", is hereby established.

Article 3

Purpose

The purpose of the Organization is to ensure that the basic principles set forth in this Article shall be observed by the Company, namely:

(a) ensuring the continued provision of global maritime distress and safety satellite communications services, in particular those which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, relative to the GMDSS;

(b) providing services without discrimination on the basis of nationality;

(c) acting exclusively for peaceful purposes;

(d) seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, giving due consideration to the rural and the remote areas of developing countries;

(e) operating in a manner consistent with fair competition, subject to applicable laws and regulations.

Article 4

Implementation of Basic Principles

(1) The Organization, with the approval of the Assembly, shall execute a Public Services

med bolaget och skall fullfölja sådana andra arrangemang som kan behövas för att göra det möjligt för organisationen att se till och säkra att bolaget iakttar de grundläggande principerna i artikel 3 och för att genomföra varje annan bestämmelse i denna konvention.

(2) En part på vars territorium bolaget har etablerat sitt huvudkontor skall vidta de lämpliga åtgärder i enlighet med sin nationella lagstiftning som kan behövas för att göra det möjligt för bolaget att fortsätta tillhandahållandet av GMDSS-tjänster och följa de andra grundläggande principerna i artikel 3.

Artikel 5

Struktur

Organisationen skall ha följande organ:
 (a) församlingen
 (b) ett sekretariat under ledning av en direktör.

Artikel 6

Församlingen — sammansättning och möten

(1) Församlingen skall bestå av alla parter.
 (2) Församlingen skall hålla ordinarie möte vartannat år. Extraordinarie möte skall sammankallas på begäran av en tredjedel av parterna eller på begäran av direktören eller i enlighet med eventuella bestämmelser i församlingens procedurregler.
 (3) Alla parter har rätt att närvara och delta i församlingens möten, oberoende av var mötet äger rum. Arrangemang som görs med ett värdland skall vara förenliga med dessa skyldigheter.

Artikel 7

Församlingen — förfarande

(1) Varje part skall ha en röst i församlingen.
 (2) Beslut i sakfrågor skall fattas med två tredjedelars majoritet och beslut i procedurfrågor med enkel majoritet av de parter som är närvarande och röstar. Parter som avstår

Agreement with the Company and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to oversee and ensure the observance by the Company of the basic principles set forth in Article 3, and to implement any other provision of this Convention.

(2) Any Party in whose territory the Company's headquarters are located shall take appropriate measures, in accordance with its national laws, as may be necessary to enable the Company to continue to provide GMDSS services and observe the other basic principles, as referred to in Article 3.

Article 5

Structure

The organs of the Organization shall be:
 (a) The Assembly.
 (b) A Secretariat, headed by a Director.

Article 6

Assembly — Composition and Meetings

(1) The Assembly shall be composed of all the Parties.
 (2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Director, or as may be provided for in the Rules of Procedure for the Assembly.
 (3) All Parties are entitled to attend and participate at meetings of the Assembly, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

Article 7

Assembly — Procedure

(1) Each Party shall have one vote in the Assembly.
 (2) Decisions on matters of substance shall be taken by a two-thirds majority, and on procedural matters by a simple majority, of the Parties present and voting. Parties which

från att rösta skall betraktas som icke-röstande.

(3) Beslut om huruvida en fråga är procedur- eller sakfråga skall fattas av ordföranden. Sådan beslut kan ändras med två tredjedelars majoritet av de parter som är närvarande och röstar.

(4) Församlingen är vid varje möte beslutför då mer än hälften av parterna är närvarande.

Artikel 8

Församlingen — uppgifter

Församlingens uppgifter skall vara

(a) att överväga och granska organisationens ändamål, allmänna riktlinjer och långsiktiga mål och bolagets verksamhet med anknytning till de grundläggande principerna i artikel 3, varvid bolagets rekommendationer i fråga om detta skall beaktas,

(b) att vidta steg eller åtgärder som behövs för att säkerställa att bolaget iakttar de grundläggande principerna i artikel 4, inbegripet upprättande, ändring och uppsägning av public service-avtalet enligt artikel 4.1,

(c) att besluta i frågor om organisationens formella relationer till stater, antingen dessa är parter eller inte, och till internationella organisationer,

(d) att besluta om ändring av denna konvention enligt artikel 18,

(e) att utnämna direktör enligt artikel 9 och att avskeda direktören, samt

(f) att fullgöra varje annan uppgift som åläggs församlingen genom andra artiklar i denna konvention.

Artikel 9

Sekretariatet

(1) Direktören skall utnännas på fyra år eller för en annan tidsperiod i enlighet med beslut av församlingen.

(2) Direktören skall vara organisationens rättsliga företrädare och sekretariatets högsta verkställande tjänsteman. Direktören skall vara ansvarig inför och lyda under församlingen.

abstain from voting shall be considered as not voting.

(3) Decisions whether a question is procedural or substantive shall be taken by the Chairman. Such decisions may be overruled by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

(4) A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a majority of the Parties.

Article 8

Assembly — Functions

The functions of the Assembly shall be:

(a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Company which relate to the basic principles, set forth in Article 3, taking into account any recommendations made by the Company thereon;

(b) to take any steps or procedures necessary to ensure observance by the Company of the basic principles, as provided for in Article 4, including approval of the conclusion, modification and termination of the Public Services Agreement under Article 4(1);

(c) to decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations;

(d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 18 thereof;

(e) to appoint a Director under Article 9 and to remove the Director; and

(f) to exercise any other function conferred upon it under any other Article of this Convention.

Article 9

Secretariat

(1) The term of appointment of the Director shall be for four years or such other term as the Assembly decides.

(2) The Director shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Secretariat, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.

(3) Direktören skall i enlighet med församlingens råd och anvisningar bestämma sekretariatets struktur, personalkategorier och allmänna anställningsvillkor för tjänstemän och andra anställda, konsulter och andra rådgivare. Direktören skall utnämna sekretariatets personal.

(4) Vid utnämmandet av direktör och annan personal vid sekretariatet skall särskilt beaktas nödvändigheten av att tillgodose högsta anspråk på vederbörandes redbarhet, sakkunskap och duglighet.

(5) Organisationen skall med den part på vars territorium organisationen upprättar sekretariatet ingå ett avtal, som skall godkännas av församlingen, angående faciliteter, privilegier och immunitet för organisationen, dess direktör och andra tjänstemän samt för företrädare för andra parter medan de uppehåller sig på värdlandets territorium för att fullgöra sina uppgifter. Avtalet skall upphöra att vara i kraft om sekretariatet flyttas från värdlandets territorium.

(6) Alla parter som inte har ingått ett avtal enligt punkt 5 skall ingå ett protokoll om privilegier och immunitet för organisationen, dess direktör och andra anställda samt för sakkunniga som utför uppdrag för organisationen och för företrädare för parterna medan de uppehåller sig på parternas territorium för att fullgöra sina uppgifter. Protokollet skall vara oberoende av denna konvention och skall ange villkoren för uppsägningen av det.

Artikel 10

Kostnader

(1) I public service-avtalet skall organisationen inskriva att bolaget skall betala kostnaderna för följande:

- (a) upprättande och drivande av sekretariatet;
- (b) ordnande av församlingens möten, samt
- (c) genomförande av åtgärder som organisationen vidtar i enlighet med artikel 4 för att säkerställa att bolaget iakttar de grundläggande principerna.

(2) Varje part skall bestrida sina egna kostnader för deltagande i församlingens möten.

(3) The Director shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Secretariat, and shall appoint the personnel of the Secretariat.

(4) The paramount consideration in the appointment of the Director and other personnel of the Secretariat shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

(5) The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes the Secretariat, an agreement, to be approved by the Assembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Secretariat is moved from the territory of the host Government.

(6) All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (5), shall conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director, its staff, of experts performing missions for the Organization and representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Article 10

Costs

(1) The Organization shall, in the Public Services Agreement, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Company:

- (a) establishment and operation of the Secretariat;
- (b) the holding of Assembly sessions; and
- (c) the implementation of any measures taken by the Organization in accordance with Article 4 to ensure that the Company observes the basic principles.

(2) Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly meetings.

Artikel 11

Ansvarighet

Parterna är inte, i sin egenskap av parter, ansvariga för bolagets handlingar och förpliktelser, utom i förhållande till icke-parter eller fysiska eller juridiska personer som de kan företräda, i den utsträckning sådan ansvarighet härrör från fördrag som är i kraft mellan parten och icke-parten i fråga. Detta utesluter dock inte att en part, som har ålagts att betala ersättning enligt ett sådant fördrag till en icke-part eller till en fysisk eller juridisk person som sådan icke-part kan företräda, åberopar rätt som parten kan ha enligt fördraget gentemot andra parter.

Artikel 12

Juridisk personlighet

Organisationen skall vara en juridisk person. För att organisationen skall kunna fungera ändamålsenligt skall den särskilt ha rätt att ingå kontrakt, att förvärva, hyra, förfoga över och avyttra fast och lös egendom, att vara part i rättsliga förfaranden och att ingå överenskommelser med stater eller internationella organisationer.

Artikel 13

Förhållandet till andra internationella organisationer

Organisationen skall samarbeta med Förenta Nationerna och dess organ för behandling av frågor om fredlig användning av yttre rymden och av havsområden, samt med dess fackorgan och andra internationella organisationer i frågor av gemensamt intresse.

Artikel 14

Utträdan

En part kan genom skriftlig underrättelse till depositarien när som helst frivilligt utträda ur organisationen, ett sådant utträde träder i kraft när depositarien tar emot underrättelsen därom.

Article 11

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Organization or the Company, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

Article 12

Legal Personality

The Organization shall have legal personality. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

Article 13

Relationship with other International Organizations

The Organization shall cooperate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest.

Article 14

Withdrawal

Any Party may, by written notification to the Depositary, withdraw voluntarily from the Organization at any time, such withdrawal to be effective upon receipt by the Depositary of such notification.

Artikel 15

Biläggande av tvister

Tvister mellan parterna eller mellan parterna och organisationen på grund av någon fråga som uppstår till följd av denna konvention bör biläggas genom förhandlingar mellan parterna i fråga. Om uppgörelse inte har träffats inom ett år från det att en part begärde detta och om parterna i tvisten inte (a) i fråga om tvister mellan parterna har kommit överens om att hänskjuta tvisten till Internationella domstolen eller (b) i fråga om andra tvister enats om något annat förfarande för tvistlösning, kan tvisten, om parterna i tvisten samtycker därtill, hänskjutas till skiljedomstol enligt bilagan till denna konvention.

Artikel 16

Samtycke till att vara bunden av konventionen

(1) Denna konvention är öppen för undertecknande i London till dess den träder i kraft och är därefter öppen för anslutning. Alla stater kan bli parter i konventionen genom:

(a) undertecknande utan förbehåll för ratificering, godtagande eller godkännande, eller

(b) undertecknande med förbehåll för ratificering, godtagande eller godkännande som följs av ratificering, godtagande eller godkännande, eller

(c) anslutning.

(2) Ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning skall verkställas genom deposition av vederbörligt instrument hos depositarien

(3) Reservationer får inte göras till denna konvention.

Artikel 17

Ikraftträdande

(1) Denna konvention träder i kraft sextio dagar efter den dag, då stater som företräder 95 procent av de ursprungliga investeringsandelarna, har blivit parter i denna konvention.

Article 15

Settlement of Disputes

Disputes between Parties, or between Parties and the Organization, relating to any matter arising under this Convention, should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed either (a) in the case of disputes between Parties to submit it to the International Court of Justice; or (b) in the case of other disputes to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

Article 16

Consent to be Bound

(1) This Convention shall remain open for signature in London until entry into force and shall thereafter remain open for accession. All States may become Parties to the Convention by:

(a) Signature not subject to ratification, acceptance or approval, or

(b) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or

(c) accession.

(2) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.

(3) Reservations cannot be made to this Convention.

Article 17

Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States representing 95 percent of the initial investment shares have become Parties to the Convention.

(2) Oaktat bestämmelsen i stycke 1 träder konvention ej i kraft såframt den ej trätt i kraft inom 36 månader från den dag då den öppnades för undertecknande.

(3) För stat, som deponerar instrument rörande ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning efter den dag då konventionen trätt i kraft, gäller ratificeringen, godtagandet, godkännandet eller anslutning från den dag då depositionen sker.

Artikel 18

Ändringar

(1) Varje part kan föreslå ändringar i denna konvention och direktören skall sända ut förslaget till alla andra parter och till bolaget. Församlingen skall behandla ändringen tidigast sex månader efter detta och härvid beakta bolagets rekommendationer. Församlingen kan i särskilda fall förkorta denna tid med upp till tre månader genom beslut som fattas i den ordning som gäller för sakfrågor.

(2) Om ändringen godtas av församlingen träder den i kraft etthundratjugo dagar efter det att depositarien har tagit emot underrättelser om antagandet av två tredjedelar av de stater som vid tidpunkten för församlingens godtagande var parter. När ändringen träder i kraft blir den bindande för de parter som har antagit den. I förhållande till varje annan stat som var part av konventionen vid tidpunkten för församlingens godtagande av ändringen skall ändringen bli bindande den dag då depositarien tar emot den statens underrättelse om antagandet.

Artikel 19

Depositarie

(1) Generalsekreteraren i internationella sjöfartsorganisationen skall vara depositarie för denna konvention.

(2) Depositarien skall omgående underrätta alla parter om

(a) Varje undertecknande av konventionen.

(b) Varje deponering av ett instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

(2) Notwithstanding paragraph (1), if the Convention has not entered into force within thirty-six months after the date it was opened for signature, it shall not enter into force.

(3) For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention has entered into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of deposit.

Article 18

Amendments

(1) Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be circulated by the Director to all other Parties and to the Company. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any recommendation of the Company. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision by up to three months.

(2) If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly, were Parties. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon those Parties that have accepted it. For any other State which was a Party at the time of adoption of the amendment by the Assembly, the amendment shall become binding on the day the Depositary receives its notice of acceptance.

Article 19

Depositary

(1) The Depositary of this Convention shall be the Secretary-General of the International Maritime Organization.

(2) The Depositary shall promptly inform all Parties of:

(a) Any signature of the Convention.

(b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

- (c) Ikraftträdandet av konventionen.
 - (d) Varje ändring av konventionen och ikraftträdandet av ändringen.
 - (e) Varje underrättelse om utträddande.
 - (f) Andra underrättelser och meddelanden angående denna konvention.
- (3) När en ändring av konventionen träder i kraft skall depositarien sända en bestyrkt kopia till Förenta Nationernas sekretariat för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Förenta Nationernas stadga.

Till bekräftelse härav har undertecknande därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna konvention.

Som skedde i London den 3 september 1976 på engelska, franska, ryska och spanska språket, vilka alla texter äger lika vitsord. Konventionen är upprättad i ett enda original, som skall deponeras hos depositarien. Denne skall sända en bestyrkt avskrift till regeringen i varje stat, som var inbjuden att delta i den internationella konferensen om upprättande av ett internationellt satellitsystem för sjöfarten och till regeringen i varje annan stat, som undertecknar eller ansluter sig till denna konvention.

- (c) The entry into force of the Convention.
 - (d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.
 - (e) Any notification of withdrawal.
 - (f) Other notifications and communications relating to the Convention.
- (3) Upon entry into force of an amendment to the Convention, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE AT LONDON this third day of September one thousand nine hundred and seventy-six in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to the Government of each of the States which were invited to attend the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System and to the Government of any other State which signs or accedes to this Convention.

BILAGA**Förfarandet vid avgörande av tvister som avses i artikel 15 i konventionen**

Artikel 1

Tvister enligt artikel 15 i konventionen skall behandlas av en skiljedomstol bestående av tre medlemmar.

Artikel 2

Varje kärke eller grupp av kärke som önskar hänskjuta en tvist till skiljedom skall tillhandahålla varje svarande och sekretariatet en handling som innehåller:

(a) en fullständig beskrivning av tvisten, skälen varför envar svarande anmodas delta i skiljedomsförfarandet samt de åtgärder som yrkas,

(b) skälen varför skiljedomstolen är behörig i saken och varför de yrkade åtgärderna kan bifallas om skiljedomstolen finner sig gilla käromålet,

(c) en förklaring varför käranden inte har kunnat nå ett avgörande av tvisten genom förhandlingar eller på annat sätt än genom skiljedom,

(d) bevis för de tvistandes överenskommelse eller samtycke då detta är ett villkor för skiljedomsförfarande,

(e) namnet på den person som den kärke utsett att tjänstgöra som ledamot av skiljedomstolen.

Sekretariatet skall skyndsamt tillställa varje part av konventionen en kopia av handlingen.

Artikel 3

(1) Inom sextio dagar från den dag då kopior av den i artikel 2 beskrivna handlingen har tagits emot av alla svarande, skall de gemensamt utse en person att tjänstgöra som ledamot av domstolen. Inom den tiden får svarandena, tillsammans eller var och en för sig, tillhandahålla envar tvistande och sekretariatet en handling med deras enskilda eller gemensamma svaromål, däri inbegripet motyrkanden på grund av tvistefrågan, på den handling som avses i artikel 2.

ANNEX**Procedures for the settlement of disputes referred to in article 15 of the convention**

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 15 of the Convention shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Secretariat with a document containing:

(a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested;

(b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner;

(c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration;

(d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration;

(e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Secretariat shall promptly distribute a copy of the document to each Party.

Article 3

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Secretariat with a document stating their individual or collective responses to the document referred to in Article 2 and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute.

(2) Inom trettio dagar från det de två ledamöterna av skiljedomstolen utsetts skall dessa enas om en tredje skiljedomare. Denne får ej vara av samma nationalitet som en tvistande, eller vara bosatt på tvistandes territorium, och ej heller vara i en tvistandes tjänst.

(3) Därest endera sidan inte inom angiven tid utsett skiljedomare eller om den tredje skiljedomare ej förordnats inom angiven tid, får, på begäran av endera tvistande, Internationella domstolens presidents, eller, om denne är förhindrad eller av samma nationalitet som någon av de tvistande, vicepresidenten, eller, om denne är förhindrad eller av samma nationalitet som någon av de tvistande, den till tjänsteåren äldste domare, som inte är av samma nationalitet som någon av de tvistande, utse den eller de skiljedomare som erfordras.

(4) Den tredje skiljedomaren skall vara skiljedomstolens ordförande.

(5) Skiljedomstolen är konstituerad så snart ordföranden valts.

Artikel 4

(1) När vakans uppstår i skiljedomstolen av skäl, som ordföranden eller de återstående medlemmarna av skiljedomstolen finner att inte kan förskyllas de tvistande eller som sammanhänger med vederbörlig handläggning av skiljedomsförfarandet, skall vakansen fyllas i enlighet med följande bestämmelser:

(a) uppstår vakansen på grund av avsägelse från en ledamot, utsedd av en part i tvisten, skall denna part välja en ersättare inom tio dagar från vakansens uppkomst.

(b) uppstår vakansen på grund av avsägelse från ordföranden eller från annan ledamot utsedd enligt artikel 3 stycke 3 skall ersättare väljas på det i artikel 3 stycke 2 respektive stycke 3 beskrivna sättet.

(2) uppstår vakans av annat skäl eller om vakans som uppstått enligt stycke 1 inte fylls, får återstående ledamöter av skiljedomstolen ändå, utan hinder av artikel 1 på begäran av en part i tvisten, fortsätta förfarandet och meddela skiljedomstolens slutliga beslut.

(2) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third arbitrator. He shall not be of the same nationality as, or resident in the territory of, any disputant, or in its service.

(3) If either side fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the International Court of Justice, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the Vice-President, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the senior judge who is not of the same nationality as any disputant, may at the request of either disputant, appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

(4) The third arbitrator shall act as president of the tribunal.

(5) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

Article 4

(1) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason which the president or the remaining members of the tribunal decide is beyond the control of the disputants, or is compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

(a) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs;

(b) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president or of a member appointed pursuant to Article 3(3), a replacement shall be selected in the manner described in paragraph (2) or (3), respectively, of Article 3.

(2) If a vacancy occurs for any other reason, or if a vacancy occurring pursuant to paragraph (1) is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding Article 1, upon request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

Artikel 5

(1) Skiljedomstolen skall bestämma tid och plats för sina sammanträden.

(2) Förfarandet skall inte vara offentligt. Allt till skiljedomstolen överlämnat material skall vara konfidentiellt. Organisationen skall dock ha rätt att närvara och få del av det överlämnade materialet. När organisationen är tvistande skall alla parter ha rätt att närvara vid skiljedomsförfarandet och få del av det överlämnade materialet.

(3) I händelse av tvist om skiljedomstolens behörighet skall skiljedomstolen först behandla den frågan.

(4) Förfarandet skall vara skriftligt. Varje part i tvisten skall ha rätt att framlägga skriftliga bevis till stöd för sina åberopanden av fakta i målet samt tillämpliga lagrum. Muntlig argumentation och bevisning får emellertid förekomma, om skiljedomstolen finner det lämpligt.

(5) Förfarandet inleds med kärandens sakframställning, innehållande skälen för talan av bevisning, samt de rättgrundsatser som åberopas. Kärandens sakframställning skall följas av svarandens invändningar. Käranden och svaranden får göra genmäle. Ytterligare framställningar får göras endast om skiljedomstolen finner det erforderligt.

(6) Skiljedomstolen skall uppta och avgöra motyrkanden, framställda direkt på grund av tvistefrågan, om motyrkandena faller inom dess behörighet sådan den bestäms i artikel 15 i konventionen.

(7) När de tvistande överenskommelse under förfarandet, skall överenskommelsen återges i form av ett skiljedomstolens beslut, meddelat med de tvistandes samtycke.

(8) Skiljedomstolen får när som helst under förfarandet avsluta detta, om den finner att den inte är behörig enligt artikel 15 i konventionen.

(9) Skiljedomstolens överläggningar skall vara hemliga.

(10) Skiljedomstolens beslut skall meddelas skriftligen och stödjas av skriftlig motivering. Dess beslut måste ha minst två ledamöters stöd. Ledamot av skiljaktig me-

Article 5

(1) The tribunal shall decide the date and place of its meetings.

(2) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(3) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with that question first.

(4) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

(5) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter-case of the respondent and the respondent may submit a rejoinder. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

(6) The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 15 of the Convention.

(7) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.

(8) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 15 of the Convention.

(9) The deliberations of the tribunal shall be secret.

(10) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members.

ning får framlägga särskild skriftlig reservation.

(11) Skiljedomstolen skall överlämna sitt beslut till sekretariatet som skall vidarebefordra beslutet till alla parter i konventionen.

(12) Skiljedomstolen äger antaga ytterligare för förfarandet erforderliga regler, om dessa är förenliga med bestämmelserna i denna bilaga.

Artikel 6

Underlåter en part i tvisten att framlägga sin sak, får den andra parten yrka att skiljedomstolen beslutar på grundval av dess framsällning. Innan skiljedomstolen meddelar sitt beslut skall den förvissa sig om sin behörighet och om att saken är väl grundad på fakta och i lag.

Artikel 7

Varje part i konventionen eller organisationen får hos skiljedomstolen ansöka om tillstånd att intervensera och erhålla ställning som ytterligare tvistande. Skiljedomstolen skall bifalla ansökningen om den finner att sökanden har avsevärt intresse av målet.

Artikel 8

Skiljedomstolen får utse sakkunniga till sitt biträde, antingen på tvistandes begäran eller på egen tillskyndan.

Artikel 9

Varje part i konventionen och organisationen skall tillhandahålla alla upplysningar som skiljedomstolen, antingen på begäran av tvistande eller på egen tillskyndan, finner erforderliga för tvistens handläggning och avgörande.

Artikel 10

Innan slutligt beslut meddelas, får skiljedomstolen ange provisoriska åtgärder, som den finner böra vidtas för att bevara de tvistandes rätt.

Artikel 11

(1) Skiljedomstolens beslut skall vara förenligt med internationell rätt och grundas på

- (a) konventionen,
- (b) allmänt godtagna rättsgrundsatser.

A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.

(11) The tribunal shall forward its decision to the Secretariat, which shall distribute it to all Parties.

(12) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are appropriate for the proceedings.

Article 6

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision on the basis of its presentation. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

Article 7

Any Party or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

Article 8

The tribunal may appoint experts to assist it at the request of a disputant or on its own initiative.

Article 9

Each Party and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

Article 10

Pending the final decision, the tribunal may indicate any provisional measures which it considers ought to be taken to preserve the respective rights of the disputants.

Article 11

(1) The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:

- (a) The Convention;
- (b) Generally accepted principles of law.

(2) Skiljedomstolens beslut, inbegripet sådant som nåtts genom överenskommelse mellan de tvistande enligt artikel 5.7 i denna bilaga, skall vara bindande för alla de tvistande och av dem tillämpas i god tro. Är organisationen tvistande och skiljedomstolen förordnar att beslut av ett av organisationens organ är ogiltigt på grund av att beslutet inte har stöd av eller är i överensstämmelse med konventionen, skall skiljedomstolens förordnande vara bindande för alla parter i konventionen.

(3) Uppstår tvist om innebörden eller omfattningen av skiljedomstolens beslut, skall denna förklara beslutet på begäran av en tvistande.

Artikel 12

Skiljedomstolens utgifter, däri inbegripet arvoden till ledamöterna, skall, om ej skiljedomstolen på grund av särskilda omständigheter i målet annorlunda beslutar, bäras till lika stora delar av varje sida. Består en sida av mer än en tvistande, skall skiljedomstolen fördela den sidans andel mellan de tvistande på den sidan. Är organisationen tvistande, skall dess med skiljedomsförfarandet förenade kostnader betraktas som en organisationens administrativa kostnad.

Ändring av driftsöverenskommelsen för internationella maritima satellitorganisationen (INMARSAT)

Denna överenskommelse upphör att gälla antingen då konventionen upphör att gälla eller då konventionsändringar som stryker hänvisningarna till driftsöverenskommelsen träder i kraft, beroende på vilket som inträffar först.

(2) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputants pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant, and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being authorized by or in compliance with the Convention, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties.

(3) If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

Article 12

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the tribunal shall apportion the share of that side among the disputants on that side. Where the Organization is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of the Organization.

The Amendment to the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)

This Agreement shall terminate either when the Convention ceases to be in force or when amendments to the Convention deleting references to the Operating Agreement enter into force, whichever is earlier.